



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Industrial Renewal Regulations

Règlement sur le renouveau industriel canadien

SOR/81-850

DORS/81-850

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting Canadian Industrial Renewal			Règlement concernant le renouvellement industriel canadien	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	PART I		3	PARTIE I	
	MINISTER	4		MINISTRE	4
4	PART II		4	PARTIE II	
	LOANS	5		PRÊTS	5
7	CONDITION OF A LOAN	6	7	CONDITIONS D'UN PRÊT	6
8	APPLICATION FOR A LOAN	7	8	DEMANDE DE PRÊT	7
9	INTEREST	7	9	INTÉRÊT	7
10	TERM OF LOAN AND REPAYMENT	7	10	DURÉE D'UN PRÊT ET REMBOURSEMENT	7
11	SECURITY	7	11	SÛRETÉ	7
12	PART III		12	PARTIE III	
	INSURANCE	8		ASSURANCE	8
12	GENERAL	8	12	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	8
17	CONDITION OF INSURANCE	11	17	CONDITIONS D'ASSURANCE	11
18	AMOUNT OF INSURANCE	11	18	MONTANT D'ASSURANCE	11
19	APPLICATION FOR INSURANCE	11	19	DEMANDE D'ASSURANCE	11
20	REDUCTION OF INSURANCE AND INSURANCE FEE	11	20	DIMINUTION DE L'ASSURANCE ET PRIME D'ASSURANCE	11
21	PAYMENT OF INSURANCE	12	21	PAIEMENT DE L'ASSURANCE	12
23	PART IV		23	PARTIE IV	
	CONTRIBUTIONS	13		CONTRIBUTIONS	13

Registration
SOR/81-850 October 15, 1981

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

Canadian Industrial Renewal Regulations

P.C. 1981-2916 October 15, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the Treasury Board, pursuant to section 7 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act* and Vote 1a (Industry, Trade and Commerce) of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting Canadian Industrial Renewal*.

Enregistrement
DORS/81-850 Le 15 octobre 1981

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

Règlement sur le renouveau industriel canadien

C.P. 1981-2916 Le 15 octobre 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Industrie et du Commerce, du ministre de l'Expansion économique régionale et du conseil du Trésor et en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce* et du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le *Règlement concernant le renouveau industriel canadien*, ci-après.

REGULATIONS RESPECTING CANADIAN
INDUSTRIAL RENEWAL

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Canadian Industrial Renewal Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“application” means a loan application, an insurance application or a contribution application made pursuant to these Regulations; (*demande*)

“board” [Revoked, SOR/86-718, s. 1]

“business enterprise” means an eligible manufacturer or a designated business; (*entreprise commerciale*)

“contribution” means any contribution authorized under a vote of an *Appropriation Act*; (*contribution*)

“designated business” means a person carrying on a manufacturing or processing activity or other commercial activity in a designated community; (*entreprise désignée*)

“designated community” means an area designated for the purposes of these Regulations pursuant to section 6 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*; (*communauté désignée*)

“eligible manufacturer” means a manufacturer engaged or about to engage in an eligible manufacturing or processing activity; (*fabricant admissible*)

“eligible manufacturing or processing activity” means an activity whereby goods or services are manufactured or provided by establishments that are classified or would normally be classified under any of the following:

(a) Major Group 3, Establishments under S.I.C. 1624, Rubber Footwear Manufacturers,

(b) Major Group 4,

(i) Establishments under S.I.C. 172, Leather Tanneries,

(ii) Establishments under S.I.C. 174, Shoe Factories,

RÈGLEMENT CONCERNANT LE RENOUVEAU
INDUSTRIEL CANADIEN

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le renouveau industriel canadien*.

DÉFINITIONS

2. Dans le présent règlement,

«communauté désignée» désigne une zone qui est désignée aux fins du présent règlement en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*; (*designated community*)

«contribution» désigne une contribution autorisée en vertu d'un crédit d'une *Loi portant affectation de crédits*; (*contribution*)

«demande» désigne une demande de prêt, d'assurance ou de contribution faite en vertu du présent règlement; (*application*)

«entreprise commerciale» désigne un fabricant admissible ou une entreprise désignée; (*business enterprise*)

«entreprise désignée» désigne une personne qui s'adonne à des travaux de fabrication ou de transformation ou qui exerce une autre activité commerciale dans une communauté désignée; (*designated business*)

«entreprise externe ou autre entreprise» désigne une personne qui s'adonne à des travaux de fabrication ou de transformation ou qui exerce une autre activité commerciale en un lieu autre qu'une communauté désignée, ou une personne qui a l'intention de s'adonner à des travaux de fabrication ou de transformation ou à une autre activité commerciale et qui est prête à le faire:

a) soit dans une communauté désignée, ou

b) soit dans une communauté, autre qu'une communauté désignée, dont la population est de moins de 100 000 et qui est située dans la région d'un Centre d'emploi du Canada où l'emploi dans le secteur manufacturier admissible compte pour au moins 20 pour cent de l'emploi dans le secteur manufacturier et cinq pour cent de l'emploi total, et qui a été sévèrement touchée par une fermeture d'entreprise majeure ou par

(iii) Establishments under S.I.C. 175 that are primarily engaged in manufacturing gloves and mittens of leather,

(c) Major Group 5, Textile Industries, other than Establishments under S.I.C. 1899, Miscellaneous Textile Industries, n.e.s. that are primarily engaged in the manufacture of hygiene products and whose manufacturing of textile materials used in the manufacture of hygiene products is solely for the purposes of manufacturing their own hygiene products,

(d) Major Group 6, Knitting Industries,

(e) Major Group 7, Clothing Industries, or

(f) Major Group 20,

(i) Establishments under S.I.C. 3931, Sporting Goods Manufacturers, where the manufacture of sporting, recreational or athletic footwear is a substantial part of production,

(ii) Establishments under S.I.C. 3993 that are primarily engaged in manufacturing coated fabrics, including oil cloth, leatherette and water repellent fabrics other than rubberized fabrics,

of Division 5, Manufacturing Industries of the Standard Industrial Classification (S.I.C.) of 1970; (*travaux de fabrication ou de transformation admissibles*)

“external or other business” means a person that carries on a manufacturing or processing activity or other commercial activity at a place other than a designated community or a person that intends to carry on a manufacturing or processing activity or other commercial activity and that is prepared to carry on a manufacturing or processing activity or other commercial activity

(a) in a designated community, or

(b) in a community, other than a designated community, that has a population of less than 100,000 and is located within a Canada Employment Centre area where employment in eligible manufacturing accounts for at least 20 per cent of manufacturing employment and 5 per cent of total employment and that has been severely affected by a major shutdown or layoff in an

des mises à pied importantes dans l’un des secteurs où s’exercent des travaux de fabrication ou de transformation admissibles; (*external or other business*)

«fabricant» désigne une personne qui s’adonne à des travaux de fabrication ou de transformation au Canada; (*manufacturer*)

«fabricant admissible» désigne un fabricant qui exerce ou est sur le point d’exercer des travaux de fabrication ou de transformation admissibles; (*eligible manufacturer*)

«ministre» désigne le ministre de l’Expansion industrielle régionale; (*Minister*)

«office» [Abrogée, DORS/86-718, art. 1]

«personne» comprend un particulier, une société de personnes, une association, une personne morale, un fiduciaire, un exécuteur testamentaire, un tuteur, un curateur ou un mandataire. Est exclu de la présente définition quiconque s’adonne principalement à la fabrication de pâtes et papier tombant sous le régime du groupe 271 de la Division E, Industries manufacturières de la Classification des activités économiques (C.A.E.) de 1980; (*person*)

«prêteur privé» désigne un prêteur solvable et fiable autre que :

a) le gouvernement du Canada,

b) le gouvernement d’une province du Canada,

c) un organisme d’un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui est effectivement contrôlée par ce gouvernement ou par l’un de ses organismes,

d) une corporation municipale; (*private lender*)

«restructuration» ou «restructurer» désigne un changement important dans l’exploitation d’une entreprise, quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu’elle dessert ou ses procédés de gestion et, si ce changement se rattache directement à cette exploitation, l’acquisition d’un fonds de roulement ou l’acquisition, la construction ou la conversion de machines, de matériel, de bâtiments, de terrains ou autres installations; (*restructure*)

eligible manufacturing or processing activity; (*entreprise externe ou autre entreprise*)

“manufacturer” means a person engaged in a manufacturing or processing activity in Canada; (*fabricant*)

“manufacturing or processing activity” means an activity whereby any goods, products, commodities or wares

(a) are made, fabricated, processed or refined out of any raw material or other substance or combination thereof,

(b) are converted or rebuilt, but not repaired, or

(c) are made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, biochemical or physical change including change that preserves or improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding change by growth or decay; (*travaux de fabrication ou de transformation*)

“Minister” means the Minister of Regional Industrial Expansion; (*ministre*)

“person” includes an individual, partnership, association, body corporate, trustee, executor, administrator or legal representative but does not include an individual, partnership, association, body corporate, trustee, executor, administrator or legal representative who is primarily engaged in pulp and paper manufacturing falling under group 271 of Division E, Manufacturing Industries of the Standard Industrial Classification (S.I.C.) of 1980; (*personne*)

“private lender” means a financially sound and reliable lender other than

(a) the Government of Canada,

(b) the government of any province of Canada,

(c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that is effectively controlled by that government or any agency thereof, or

(d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

«travaux de fabrication ou de transformation» désigne une activité selon laquelle des biens, produits ou marchandises

a) sont faits, fabriqués, transformés ou raffinés à partir de toute matière première ou autre substance ou d’une combinaison de celles-ci,

b) sont transformés ou reconstruits, mais non réparés, ou

c) sont obtenus en faisant subir à une matière première ou à une autre substance d’importantes modifications chimiques, biochimiques ou physiques, y compris des modifications qui protègent les qualités de conservation de cette matière première ou autre substance, mais à l’exclusion des modifications résultant de la croissance ou de la putréfaction; (*manufacturing or processing activity*)

«travaux de fabrication ou de transformation admissibles» désigne une activité au moyen de laquelle des biens sont fabriqués ou des services fournis par des établissements qui sont classés sous l’une des rubriques suivantes ou qui le seraient normalement :

a) Groupe 3, les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 1624, fabricants de chaussures en caoutchouc,

b) Groupe 4,

(i) les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 172, les tanneries,

(ii) les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 174, fabriques de chaussures,

(iii) les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 175 et dont l’activité principale est la fabrication de gants et de moufles en cuir,

c) Groupe 5, les établissements de l’Industrie textile, à l’exclusion de ceux qui tombent sous le régime de la C.A.E. 1899, Industries textiles diverses, N.C.A., dont l’activité principale est la fabrication de produits hygiéniques et dont l’activité de fabrication de matières textiles entrant dans la composition de produits hygié-

“restructure” means a change that is significant in the operations of a business with respect to its products, methods of production, markets or management procedures and includes, if directly related to such operations, the acquisition of working capital or the acquisition, construction or conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities. (*restructuration*)

SOR/82-119, s. 1; SOR/82-404, s. 1; SOR/82-643, s. 1; SOR/84-542, s. 1; SOR/85-278, s. 1; SOR/86-718, s. 1.

niques ne sert strictement que les fins de fabrication de produits hygiéniques de l'établissement,

d) Groupe 6, bonneterie,

e) Groupe 7, industrie de l'habillement, ou

f) Groupe 20,

(i) les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 3931, fabricants d'articles de sport et dont l'activité principale est la fabrication de chaussures de sport, de récréation ou athlétiques, et

(ii) les établissements qui tombent sous le régime de la C.A.E. 3993 et dont une partie importante de la production est la fabrication de tissus enduits, y compris la toile cirée, le simili-cuir, les tissus hydrofuges sauf ceux qui sont caoutchoutés,

de la Division 5, Industries manufacturières de la *Classification des activités économiques* (C.A.E.) de 1970. (*eligible manufacturing or processing activity*)

DORS/82-119, art. 1; DORS/82-404, art. 1; DORS/82-643, art. 1; DORS/84-542, art. 1; DORS/85-278, art. 1; DORS/86-718, art. 1.

PART I

MINISTER

[SOR/82-643, s. 2(F); SOR/84-132, s. 1(E); SOR/86-718, s. 24]

3. (1) The Minister shall administer the loans, insurance and contributions made or authorized under these Regulations.

(2) The Minister may, on behalf of Her Majesty, enter into and execute any agreement necessary to give effect to these Regulations.

(3) The Minister may, in respect of any loan, insurance or contribution made or authorized under these Regulations, require such information and documentation and make such stipulations as may be necessary in relation to such loan, insurance or contribution.

(4) The Minister may, subject to these Regulations, grant loans, provide insurance or make contributions under these Regulations only where an applicant would likely be unable to implement a project without the assistance of the Minister.

PARTIE I

MINISTRE

[DORS/82-643, art. 2(F); DORS/84-132, art. 1(A); DORS/86-718, art. 24]

3. (1) Le ministre gère les prêts, l'assurance et les contributions fournis ou autorisés selon le présent règlement.

(2) Le ministre peut, au nom de Sa Majesté, conclure et exécuter tout accord nécessaire pour donner effet au présent règlement.

(3) Le ministre peut, quant à tout prêt, assurance ou contribution fourni ou autorisé en vertu du présent règlement, imposer les conditions et exiger les renseignements et les documents nécessaires.

(4) Le ministre peut, sous réserve du présent règlement, consentir un prêt, accorder une assurance ou verser une contribution seulement si le requérant a peu de chances de mettre en œuvre son projet sans l'aide du ministre.

(5) The Minister shall do everything that is necessary or appropriate to facilitate the efficient operation of these Regulations, to minimize any loss suffered or threatened to be suffered by Her Majesty arising out of any loan or insurance administered by the Minister pursuant to these Regulations and to maximize the potential economic gains to Canada arising from any contribution administered by the Minister pursuant to these Regulations.

SOR/82-119, s. 2; SOR/82-404, s. 2; SOR/82-643, s. 2; SOR/84-132, s. 2; SOR/86-718, s. 2.

PART II

LOANS

4. Subject to section 7 where, pursuant to these Regulations, the Minister has authorized the provision of insurance on a loan made by a private lender to a person, the Minister may make a loan in an amount not exceeding, in the aggregate, 50 per cent of the amount of the private lender's loan to that person on the following conditions:

- (a) the private lender has agreed to make the loan for which the Minister has authorized the provision of insurance pursuant to the terms and conditions set by the Minister in accordance with these Regulations;
- (b) the loan made by the Minister shall bear interest at a rate of not less than the aggregate of interest to be charged by the private lender on the insured loan and the insurance fee thereon;
- (c) the loan is essential to prevent a serious delay in implementing the program for which the loan by the private lender was obtained;
- (d) the loan shall be repaid on the date of the first disbursement of the loan advanced by the private lender or on such date as may be set out in the loan agreement between the Minister and the applicant; and
- (e) the Minister shall specify the date on which the loan shall be repaid in the event that a disbursement to repay the loan has not been made by the private lender

(5) Le ministre prend toutes les mesures nécessaires ou appropriées pour faciliter l'administration efficace du présent règlement, pour réduire au minimum toute perte qui a été subie ou risque de l'être par Sa Majesté à cause d'un prêt ou d'une assurance que gère le ministre en vertu du présent règlement, et pour s'assurer que les contributions que gère le ministre en vertu du présent règlement apportent au Canada des retombées économiques maximales.

DORS/82-119, art. 2; DORS/82-404, art. 2; DORS/82-643, art. 2; DORS/84-132, art. 2; DORS/86-718, art. 2.

PARTIE II

PRÊTS

4. Sous réserve de l'article 7, lorsque le ministre a autorisé l'octroi d'une assurance, conformément au présent règlement, à l'égard d'un prêt privé consenti à une personne, le ministre peut, jusqu'à concurrence de 50 pour cent du montant du prêt ainsi assuré, consentir un prêt à cette personne.

- a) si le prêteur privé consent le prêt que le ministre assure aux conditions stipulées par le ministre en application du présent règlement;
- b) si le taux d'intérêt du prêt ainsi consenti par le ministre n'est pas inférieur à la somme de l'intérêt payable à l'égard du prêt privé et de la prime d'assurance-prêt;
- c) si le prêt est essentiel pour prévenir tout retard grave dans la mise en œuvre du projet à l'égard duquel le prêt privé a été autorisé;
- d) si le prêt est remboursable à la date du premier versement du prêt privé ou à la date précisée dans la convention de prêt que le requérant a conclue avec le ministre; et
- e) si une date de remboursement du prêt est fixée par le ministre pour le cas où un versement n'a pas été fait par le prêteur privé dans le délai raisonnable fixé par le ministre.

DORS/82-643, art. 3(F); DORS/86-718, art. 3 et 24.

within a reasonable time as established by the Minister.

SOR/82-643, s. 3(F); SOR/86-718, ss. 3, 24.

5. Subject to section 7, where a person or a trustee or receiver authorized by law to carry on the activities of that person has previously obtained assistance by way of a loan or insurance on a loan made or authorized under these Regulations, the Minister may make a loan to that person or to the trustee or receiver for the purpose of protecting the Crown's interest in respect of the loan previously made or insured.

SOR/86-718, s. 24.

6. (1) Where a person submits adequate plans, developed with the assistance of a qualified consultant, that are based on a feasibility study made by a qualified consultant for the merger with or acquisition of a business enterprise and the person that submits the plans requires a loan

(a) to purchase the effective ownership control of the business enterprise or the whole or a significant portion of the assets of the business enterprise that are related to its activity, or

(b) to effect the merger or amalgamation with the business enterprise,

the Minister may make a loan to that person in an amount not exceeding \$1.5 million.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a person establishes that the person is capable of undertaking a feasibility study and developing plans described in that subsection, the feasibility study may be undertaken and the plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-643, s. 4(F); SOR/86-718, s. 4.

CONDITION OF A LOAN

7. The Minister shall grant a loan in accordance with section 4 or 5 only where a person is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purposes set out in those sections.

SOR/86-718, s. 24.

5. Sous réserve de l'article 7, le ministre peut consentir un prêt à une personne, ou à un fiduciaire ou à un séquestre autorisé par la loi à s'occuper de ses affaires, pour protéger l'intérêt de la Couronne dans l'actif garantissant un prêt antérieurement consenti ou déjà assuré en vertu du présent règlement.

DORS/86-718, art. 24.

6. (1) Le ministre peut consentir un prêt maximal de 1,5 million de dollars à la personne qui a soumis des plans adéquats qui ont été élaborés avec l'aide d'un expert-conseil qualifié et sont fondés sur des études de faisabilité menées par un tel expert-conseil en vue de la fusion ou de l'acquisition d'une entreprise commerciale, et qui a besoin d'un prêt :

a) pour acheter le contrôle réel de l'entreprise commerciale ou la totalité ou une partie importante de son actif qui a trait à son activité; ou

b) pour réaliser la fusion ou l'unification avec l'entreprise commerciale.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la personne qui y est visée peut mener les études de faisabilité et élaborer les plans visés à ce paragraphe sans l'aide d'un expert-conseil, si elle établit qu'elle est apte à le faire elle-même.

DORS/82-643, art. 4(F); DORS/86-718, art. 4.

CONDITIONS D'UN PRÊT

7. Le ministre ne doit accorder un prêt selon les articles 4 ou 5 que si la personne ne peut obtenir d'autres sources, et à des conditions raisonnables, une aide financière suffisante aux fins exposées à ces articles.

DORS/86-718, art. 24.

APPLICATION FOR A LOAN

8. (1) A person that requires a loan in accordance with these Regulations shall apply therefor to the Minister and shall provide such information as may be necessary in order to process the application.

(2) Where an application for a loan is approved by the Minister, the applicant shall enter into a loan agreement with Her Majesty.

SOR/86-718, s. 5.

INTEREST

9. The rate of interest for any loan made pursuant to section 5 or 6 shall be determined by the Minister as of the day the application therefor is approved by the Minister and shall be not less than the rate of interest charged by the Government of Canada to Crown corporations for loans of a similar term nor higher than 3 per cent above the rate.

SOR/86-718, s. 24.

TERM OF LOAN AND REPAYMENT

10. (1) A loan made pursuant to these Regulations shall be for such term, not exceeding 20 years, as may be fixed by the Minister.

(2) The whole or any part of a loan made pursuant to these Regulations may be repaid in advance of the repayment date in accordance with the terms of the loan agreement and without notice, bonus or penalty.

SOR/82-643, s. 5(F); SOR/86-718, ss. 6, 24.

SECURITY

11. (1) Where it is advisable to obtain security for the repayment of a loan made or authorized under these Regulations, the Minister shall obtain or hold the appropriate security.

(2) The Minister may surrender, retransfer or reconvey any security obtained or held by it pursuant to subsection (1) in exchange for other security or amend the provisions thereof.

DEMANDE DE PRÊT

8. (1) La personne qui demande un prêt conformément au présent règlement doit présenter une demande de prêt au ministre, en donnant tous les renseignements nécessaires au traitement de sa demande.

(2) Le requérant dont la demande de prêt est approuvée par le ministre doit conclure avec Sa Majesté une convention de prêt.

DORS/86-718, art. 5.

INTÉRÊT

9. Le taux d'intérêt sur un prêt consenti en vertu de l'article 5 ou 6 est fixé par le ministre à la date d'approbation de la demande, et ne doit pas être ni inférieur au taux d'intérêt que le gouvernement du Canada exige des sociétés de la Couronne sur des prêts d'une durée semblable ni supérieur à trois pour cent au-delà de ce taux.

DORS/86-718, art. 24.

DURÉE D'UN PRÊT ET REMBOURSEMENT

10. (1) La durée d'un prêt consenti en vertu du présent règlement est fixé par le ministre, mais elle ne doit pas dépasser 20 ans.

(2) Tout prêt consenti en vertu du présent règlement peut être remboursé, en totalité ou en partie, avant la date d'échéance sans préavis, ni dédit, ni indemnité, conformément aux conditions de la convention de prêt.

DORS/82-643, art. 5(F); DORS/86-718, art. 6 et 24.

SÛRETÉ

11. (1) Le ministre exige et détient toute sûreté appropriée dans les cas où il est souhaitable d'obtenir une sûreté pour garantir le remboursement d'un prêt autorisé ou consenti en vertu du présent règlement.

(2) Le ministre peut céder, libérer ou remettre toute sûreté qu'il a obtenue et détient en vertu du paragraphe (1) en échange d'une autre sûreté ou modifier les dispositions de cette sûreté.

(3) The Minister may designate any trustee, receiver, receiver-manager or other person required to be appointed by the Minister under the security referred to in subsection (1).

SOR/82-643, s. 6(F); SOR/86-718, ss. 7, 24.

PART III
INSURANCE

GENERAL

12. Subject to section 17, the Minister may provide insurance on a loan made by a private lender to

- (a) a business enterprise if the business enterprise requires the loan to restructure its operations in order to improve its position in international trade competition;
- (b) an eligible manufacturer if the eligible manufacturer requires the loan to engage in the manufacture of products that will be subject to international trade competition;
- (c) a designated business if the designated business is about to engage in a manufacturing or processing activity or other commercial activity and will be subject to international trade competition; or
- (d) a person if the person requires a loan to acquire a corporation or group of corporations engaged in an eligible manufacturing or processing activity or located in a designated community and the acquisition will result in a significant increase in manufacturing or processing activities or other commercial activities.

SOR/82-643, s. 7(F); SOR/86-718, s. 8.

13. Subject to section 17, the Minister may provide insurance on a loan made by a private lender to a business enterprise or a trustee or receiver authorized by law to carry on the activities of the business enterprise if

- (a) the business enterprise is subject to international trade competition;

(3) Le ministre peut désigner un fiduciaire, un séquestre, un séquestre-gérant ou une autre personne relativement à la sûreté visée au paragraphe (1).

DORS/82-643, art. 6(F); DORS/86-718, art. 7 et 24.

PARTIE III
ASSURANCE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

12. Sous réserve de l'article 17, le ministre peut assurer un prêt privé consenti :

- a) à une entreprise commerciale, si cette dernière a besoin du prêt pour restructurer son exploitation de façon à améliorer sa situation face à la concurrence sur les marchés internationaux;
- b) à un fabricant admissible, si ce dernier a besoin du prêt pour entreprendre la fabrication de produits concurrentiels sur les marchés internationaux;
- c) à une entreprise désignée, si cette dernière est sur le point de s'adonner à des travaux de fabrication ou de transformation ou à une autre activité commerciale et sera soumise à la concurrence sur les marchés internationaux;
- d) à une personne, si cette dernière a besoin du prêt pour faire l'acquisition d'une société ou d'un groupe de sociétés qui s'adonne à des travaux de fabrication ou de transformation admissibles ou qui se trouve dans une communauté désignée et que l'acquisition amènera une augmentation importante des travaux de fabrication ou de transformation ou d'autres activités commerciales.

DORS/82-643, art. 7(F); DORS/86-718, art. 8.

13. Sous réserve de l'article 17, le ministre peut assurer un prêt privé consenti à une entreprise commerciale ou à un fiduciaire ou séquestre autorisé par la loi à s'occuper de ses affaires si

- a) les produits de l'entreprise commerciale sont soumis à la concurrence sur les marchés internationaux;

(b) the business enterprise is in financial difficulty that threatens the cessation of a significant portion of its operations and the layoff of a significant number of its employees; and

(c) the business enterprise proposes the sale of all or a significant portion of its assets or the person that holds effective ownership control of the business enterprise proposes the sale of such control and

(i) the business enterprise requires a loan to continue its operations until the assets are sold or effective ownership control of the business enterprise is sold, as the case may be,

(ii) the sale will be effected within a reasonable period of time, and

(iii) the sale will enhance the prospects for the continued employment of a significant number of its employees.

SOR/86-718, ss. 9, 24.

14. (1) Subject to subsection (3), the Minister may provide insurance on a loan made by a private lender to a person if the person requires the loan to

(a) acquire effective ownership control of a business enterprise;

(b) acquire from a business enterprise the whole or a significant portion of the assets of the business enterprise; or

(c) restructure its operations as a result of the acquisition by the person of the whole or a significant portion of the assets of a business enterprise.

(2) Subject to subsection (3), the Minister may provide insurance on a loan made by a private lender to a business enterprise in Canada to restructure its operations if the business enterprise requires the loan to restructure its operations as a result of the acquisition of its effective ownership control by a person.

(3) The Minister may provide insurance pursuant to subsection (1) or (2) on the following conditions:

b) la situation financière difficile de l'entreprise commerciale menace d'entraîner la cessation d'une partie importante de son exploitation et la mise à pied d'un nombre important de ses employés; et

c) l'entreprise commerciale se propose de vendre la totalité ou une partie importante de son actif ou la personne qui en détient le contrôle réel se propose de vendre ce contrôle, et

(i) l'entreprise commerciale demande un prêt pour continuer son exploitation jusqu'à la vente de l'actif ou du contrôle de l'entreprise commerciale, selon le cas,

(ii) la vente aura lieu dans un délai raisonnable, et

(iii) la vente améliorera les possibilités de préserver un nombre important d'emplois.

DORS/86-718, art. 9 et 24.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut assurer un prêt privé consenti à une personne si cette dernière demande le prêt pour l'une des fins suivantes:

a) acquérir le contrôle réel d'une entreprise commerciale;

b) acquérir d'une entreprise commerciale la totalité ou une partie importante de son actif;

c) restructurer son exploitation à la suite de l'acquisition par elle de la totalité ou d'une partie importante de l'actif d'une entreprise commerciale.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut assurer un prêt privé consenti à une entreprise commerciale au Canada dans le but de restructurer son exploitation, si l'entreprise commerciale demande le prêt à cette fin à la suite de l'acquisition de son contrôle réel par une personne.

(3) Le ministre peut accorder l'assurance mentionnée aux paragraphes (1) ou (2) aux conditions suivantes:

(a) the person referred to in subsection (1) or the business enterprise referred to in subsection (2) that requires a loan has agreed

(i) to provide or to cause to be provided to the private lender an appropriate guarantee for 10 per cent of the amount of the loan to be provided, and

(ii) to provide the private lender with appropriate security on the assets acquired or on the assets of the corporation the effective ownership control of which has been acquired; and

(b) the acquisition or restructuring in respect of which the loan is required

(i) is essential to prevent a serious disruption in the activity of the corporation acquired or the activity resulting from the use of the assets acquired,

(ii) will result in the growth, efficiency or international competitiveness of a manufacturing or processing activity or other commercial activity in Canada,

(iii) would not proceed unless the loan required is insured by the Minister, and

(iv) would not proceed unless the Minister and the private lender agree to limit the liability of the person referred to in subsection (1) or the business enterprise referred to in subsection (2) to the lender to 10 per cent of the amount of the loan to be provided.

SOR/82-643, s. 8; SOR/86-718, s. 10.

15. Subject to section 17, the Minister may provide insurance on a loan made by a private lender to a person engaged or about to engage in a business in Canada that provides services, directly or indirectly, to a business enterprise in Canada that is engaged in international trade competition if that person requires the loan to establish, restructure or improve its operations in order to improve the position of the business enterprise in international trade competition.

SOR/86-718, s. 10.

a) la personne visée au paragraphe (1) ou l'entreprise commerciale visée au paragraphe (2) demandant le prêt convient :

(i) de fournir ou de voir à ce que soit fournie au prêteur privé une garantie appropriée correspondant à 10 pour cent du prêt, et

(ii) de fournir au prêteur privé une sûreté appropriée à l'égard de l'actif acquis ou de l'actif de la société dont le contrôle réel a été acquis; et

b) l'acquisition ou la restructuration pour laquelle le prêt est demandé :

(i) est essentielle afin d'éviter une grave interruption de l'activité de la corporation acquise ou de l'activité découlant de l'utilisation de l'actif acquis,

(ii) entraînera la croissance, l'efficacité ou la concurrence sur les marchés internationaux de travaux de fabrication ou de transformation ou d'autres activités commerciales exercées au Canada,

(iii) n'aurait pas lieu si le prêt demandé n'était pas assuré par le ministre, et

(iv) n'aurait pas lieu si le prêteur privé et le ministre n'acceptaient pas de limiter la responsabilité de la personne visée au paragraphe (1) ou de l'entreprise commerciale visée au paragraphe (2), envers le prêteur privé, à 10 pour cent du montant du prêt.

DORS/82-643, art. 8; DORS/86-718, art. 10.

15. Sous réserve de l'article 17, le ministre peut assurer un prêt privé consenti à une personne exerçant ou sur le point d'exercer au Canada une entreprise qui offre directement ou indirectement des services à une entreprise commerciale au Canada en concurrence sur les marchés internationaux, si cette personne demande le prêt pour établir, restructurer ou améliorer son exploitation et permettre ainsi à l'entreprise commerciale de mieux soutenir cette concurrence.

DORS/86-718, art. 10.

16. Subject to section 17, where a person or a trustee or receiver authorized by law to carry on the activities of that person has previously obtained assistance by way of a loan or insurance on a loan made or authorized under these Regulations, the Minister may provide insurance on a loan to that person, trustee or receiver for the purpose of protecting the Crown's interest in respect of the loan previously made or insured.

SOR/86-718, s. 24.

CONDITION OF INSURANCE

17. The Minister shall grant insurance pursuant to sections 12, 13, 15 and 16 only where the business enterprise or person referred to in those sections that requires the loan is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Minister.

SOR/86-718, s. 24.

AMOUNT OF INSURANCE

18. Insurance provided by the Minister pursuant to

(a) section 12, 14 or 15 shall not exceed 90 per cent, or

(b) section 13 or 16 shall not exceed 100 per cent

of the amount of the loan in respect of which it is provided.

SOR/82-643, s. 9(F); SOR/86-718, s. 24.

APPLICATION FOR INSURANCE

19. A private lender who wishes the Minister to provide insurance on a loan in accordance with these Regulations shall apply therefor to the Minister and shall provide such information as may be necessary to process the application.

SOR/86-718, s. 11.

REDUCTION OF INSURANCE AND INSURANCE FEE

20. (1) The amount of any insurance provided by the Minister pursuant to these Regulations may be reduced at the request of the private lender at such times and in such manner as may be agreed to by the Minister.

16. Sous réserve de l'article 17, le ministre peut assurer un prêt au bénéfice d'une personne, ou d'un fiduciaire ou d'un séquestre autorisé par la loi à s'occuper de ses affaires, pour protéger l'intérêt de la Couronne dans l'actif garantissant un prêt antérieurement consenti ou déjà assuré en vertu du présent règlement.

DORS/86-718, art. 24.

CONDITIONS D'ASSURANCE

17. Le ministre n'accorde une assurance visée aux articles 12, 13, 15 et 16, que si l'entreprise commerciale ou la personne visée à ces articles et demandant le prêt ne peut obtenir une aide financière suffisante à des conditions raisonnables, sauf si le prêt est assuré par le ministre.

DORS/86-718, art. 24.

MONTANT D'ASSURANCE

18. L'assurance fournie par le ministre conformément

a) aux articles 12, 14 ou 15 ne peut dépasser 90 pour cent, ou

b) aux articles 13 ou 16 ne peut dépasser 100 pour cent,

du prêt à l'égard duquel elle est fournie.

DORS/82-643, art. 9(F); DORS/86-718, art. 24.

DEMANDE D'ASSURANCE

19. Le prêteur privé qui désire que le ministre assure un prêt conformément au présent règlement doit lui présenter une demande à cet effet, en donnant les renseignements nécessaires au traitement de sa demande.

DORS/86-718, art. 11.

DIMINUTION DE L'ASSURANCE ET PRIME D'ASSURANCE

20. (1) Le montant de l'assurance accordée par le ministre conformément au présent règlement peut être réduit à la demande du prêteur privé au moment et de la manière dont le ministre convient.

(2) The insurance fee payable by a private lender shall be 1 per cent per annum of the amount of insurance in force from time to time and shall be paid in advance to the Minister in semi-annual installments.

(3) Notwithstanding subsection (2), the Minister may, in respect of insurance provided pursuant to section 13, 14 or 16, waive or reduce the amount and vary the terms of payment of the insurance fee accordingly.

(4) If the amount of a loan made by a private lender is advanced in periodic advances, the Minister may, if required by the private lender, provide insurance pursuant to these Regulations on such advances.

SOR/86-718, ss. 12, 24.

PAYMENT OF INSURANCE

21. Where a private lender has demanded repayment of a loan in respect of which insurance has been provided pursuant to these Regulations, the amount payable to the private lender shall not exceed the lesser of

- (a) the amount of insurance in effect on the date of such demand; and
- (b) in the case of
 - (i) a loan insured pursuant to section 12 or 15, 90 per cent of the loss incurred by the private lender, and
 - (ii) a loan insured pursuant to section 13 or 16, 100 per cent of the loss incurred by the private lender.

22. Notwithstanding section 21, where a private lender has demanded repayment of a loan in respect of which insurance has been provided by the Minister pursuant to section 14, the amount payable to the private lender shall not exceed the lesser of

- (a) the amount of insurance in effect on the date of such demand; and
- (b) 90 per cent of the loss incurred by the private lender excluding any amount recovered or recoverable under the guarantee obtained by the private lender in accordance with subparagraph 14(3)(a)(i).

SOR/86-718, s. 24.

(2) La prime d'assurance est payable par le prêteur privé par versements semestriels, à l'avance au ministre, à un taux de 1 pour cent par année sur le solde du montant assuré.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), le ministre peut, à l'égard d'une assurance accordée selon les articles 13, 14 ou 16, en annuler ou en réduire le montant et modifier en conséquence les modalités de la prime d'assurance.

(4) Si le montant d'un prêt privé est versé par avances périodiques, le ministre peut, à la demande du prêteur privé, les assurer selon le présent règlement.

DORS/86-718, art. 12 et 24.

PAIEMENT DE L'ASSURANCE

21. Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt assuré en vertu du présent règlement, le montant payable au prêteur privé ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

- a) le montant de l'assurance en vigueur au moment de la demande de remboursement; ou
- b) dans le cas
 - (i) d'un prêt assuré selon les articles 12 ou 15, 90 pour cent de la perte subie par le prêteur privé, et
 - (ii) d'un prêt assuré selon les articles 13 ou 16, 100 pour cent de la perte subie par le prêteur privé.

22. Nonobstant l'article 21, lorsqu'un prêteur privé a exigé le remboursement d'un prêt assuré par le ministre selon l'article 14, le montant payable au prêteur privé ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

- a) le montant de l'assurance en vigueur au moment de la demande; ou
- b) 90 pour cent de la perte subie par le prêteur privé, à l'exclusion de tout montant recouvré ou recouvrable en vertu de la garantie obtenue par le prêteur privé conformément au sous-alinéa 14(3)a(i).

DORS/86-718, art. 24.

PART IV

CONTRIBUTIONS

23. The Minister shall administer contributions in accordance with the provisions of this Part.

SOR/86-718, s. 24.

24. The Minister may make contributions to a business enterprise in respect of any of the following:

(a) the costs of engaging the services of a qualified consultant to develop a proposal to qualify for a loan or loan insurance under these Regulations or contributions under paragraph (c) or (d);

(b) the costs of engaging the services of a qualified consultant to identify new or improved products or to conduct product testing or market testing on such products;

(c) the costs of development and design of a new or improved and technologically advanced product, process or service capability that offers good prospects for commercial exploitation and benefit to Canada, which development and design are scientifically and technically feasible but represent technical risk;

(d) the costs of a project for the design of a new mass-produced durable product through an expansion of the industrial design program of the business enterprise where the industrial design activity is directed by a qualified industrial designer;

(e) the costs of engaging the services of a qualified consultant to develop a market strategy or market feasibility study to exploit a project in respect of which a loan, loan insurance or contribution was made or authorized by the Minister under these Regulations;

(f) the costs of engaging the services of a qualified consultant to undertake a study to determine the feasibility of implementing plans for a project to significantly enhance the productivity or efficiency of the project where

(i) the enhancement project involves a significant departure from the traditional productivity or effi-

PARTIE IV

CONTRIBUTIONS

23. Le ministre administre les contributions selon les dispositions de la présente Partie.

DORS/86-718, art. 24.

24. Le ministre peut verser des contributions à une entreprise commerciale relativement aux coûts suivants :

a) le coût des services d'un expert-conseil que l'entreprise commerciale retient pour l'élaboration d'une proposition, afin d'être admissible à un prêt ou à une assurance-prêt en vertu du présent règlement ou à des contributions en vertu des alinéas c) ou d);

b) le coût des services fournis par un expert-conseil dans le but d'identifier des produits nouveaux ou améliorés, ou de faire des tests sur les produits ou sur le marché pour de tels produits;

c) les coûts de recherche et de design de produits nouveaux ou améliorés ou exigeant une technologie avancée, de procédés ou de potentiel d'utilisation, qui offrent de bonnes possibilités d'exploitation et d'apporter des avantages appréciables au Canada, ces recherches et design étant réalisables sur le plan technique et scientifique, mais comportant un risque technique;

d) les coûts d'un projet de design d'un nouveau produit durable susceptible d'être produit en série et impliquant une expansion du programme de design industriel de l'entreprise commerciale, à condition toutefois que le projet soit dirigé par un expert-conseil en design industriel;

e) le coût des services d'un expert-conseil que l'entreprise commerciale retient pour mener une étude de stratégie de marché ou de faisabilité dans le but d'exploiter un projet à l'égard duquel un prêt, une assurance-prêt ou une contribution a été fourni ou autorisé par le ministre en vertu du présent règlement;

f) le coût des services fournis par un expert-conseil dans le but d'entreprendre une étude pour déterminer la faisabilité d'un projet d'exploitation dans le but

ciency practices of the business enterprise and only involves the existing available technology, and

(ii) there exists a potential for significant productivity or efficiency gains and a demonstrable uncertainty as to the benefits of the enhancement project; and

(g) the costs of engaging the services of a qualified consultant to protect Her Majesty's interest in respect of any loan, insurance or a contribution made by the Minister pursuant to these Regulations.

SOR/82-643, s. 10(F); SOR/86-718, ss. 13, 24.

25. (1) Contributions made under section 24 shall be in an amount that is considered necessary to induce a business enterprise to undertake any of the matters described in that section without incurring significant economic hardship for the business enterprise.

(2) Notwithstanding subsection (1), contributions made in respect of

(a) any of the matters described in paragraphs 24(a) to (f) shall not exceed 75 per cent of its costs to the business enterprise; and

(b) an interest described in paragraph 24(g) shall not exceed 100 per cent of its costs to the business enterprise.

(3) Where the Minister makes a contribution to a business enterprise in respect of the costs referred to in paragraph 24(b), the business enterprise shall pay to Her Majesty a royalty of up to 5 per cent of the amount of any export sales of a new or improved product referred to in that paragraph, except that

(a) the aggregate of royalties shall not exceed the amount of the contribution; and

d'accroître de façon appréciable le rendement ou l'efficacité dans les cas suivants :

(i) le projet de rendement ou d'efficacité comporte une déviation appréciable des méthodes traditionnelles de rendement ou d'efficacité utilisées par l'entreprise commerciale et comporte seulement la technologie actuelle qui est disponible, et

(ii) il existe des possibilités pour des gains appréciables de rendement ou d'efficacité et une incertitude évidente quant aux bénéfices du projet d'amélioration de rendement; et

g) le coût des services fournis par un expert-conseil et requis par une entreprise commerciale pour protéger l'intérêt de Sa Majesté à l'égard d'un prêt, d'une assurance-prêt ou d'une contribution consenti par le ministre en vertu du présent règlement.

DORS/82-643, art. 10(F); DORS/86-718, art. 13 et 24.

25. (1) Toute contribution versée en vertu de l'article 24 est égale au montant nécessaire pour inciter l'entreprise commerciale à entreprendre l'un des projets visés à cet article, sans avoir à subir de grandes difficultés financières.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), toute contribution versée relativement à,

a) une matière visée aux alinéas 24a) à f) ne doit pas dépasser 75 pour cent des coûts du projet encourus par l'entreprise commerciale; et

b) un intérêt visé à l'alinéa 24g) ne doit pas dépasser 100 pour cent des coûts du projet encourus par l'entreprise commerciale.

(3) Lorsque le ministre verse une contribution à une entreprise commerciale relativement aux coûts visés à l'alinéa 24b), l'entreprise commerciale doit verser à Sa Majesté une redevance jusqu'à 5 pour cent du montant des ventes d'exportation du produit nouveau ou amélioré visé à cet alinéa à condition, toutefois,

a) que l'ensemble des redevances ne dépasse pas le montant de la contribution; et

(b) no royalties are required to be paid in respect of sales made more than five years from the day the contribution is made to the business enterprise.

SOR/82-643, s. 11(F); SOR/86-718, ss. 14, 24.

26. Notwithstanding section 24, the Minister may make contributions to a business enterprise pursuant to that section in respect of a project only where,

(a) the project and the exploitation of the results thereof represent a significant burden in respect of the resources of the business enterprise; or

(b) the project would not be undertaken in Canada without a contribution by the Minister and the project and the exploitation of the results thereof offer significant benefit to Canada.

SOR/82-404, s. 3; SOR/82-643, s. 12(F); SOR/86-718, ss. 15, 24.

27. (1) Subject to section 28.1, the Minister may make contributions to a designated business in respect of

(a) the costs of engaging the services of a qualified consultant required by the designated business to undertake a comprehensive analysis of the operations of the designated business and to develop adequate plans to restructure its operations to improve its ability to achieve efficient and sustained growth in the production and trade of Canadian goods and services or to adjust to changes in the domestic and external economic environment or to assist in the implementation of those plans, or

(b) the costs of a project to adjust or to restructure its operations to improve its ability to contribute to the efficient and sustained growth in the production and trade of internationally competitive Canadian goods and services or to adjust to changes in the domestic and external economic environment if the project would not be likely to be undertaken without a contribution by the Minister.

(2) A contribution made pursuant to subsection (1) shall not exceed

(a) 75 per cent of the costs of the services of a consultant referred to in paragraph (1)(a);

b) aucune redevance ne doit être payée en ce qui concerne les ventes effectuées plus de cinq ans après le versement de la contribution à l'entreprise commerciale.

DORS/82-643, art. 11(F); DORS/86-718, art. 14 et 24.

26. Nonobstant l'article 24, le ministre peut verser des contributions à une entreprise commerciale en vertu de cet article dans le cadre d'un projet seulement si,

a) le projet et l'exploitation de ses résultats représentent un fardeau considérable sur le plan des ressources de l'entreprise commerciale; ou

b) le projet ne pourrait être entrepris au Canada sans la contribution du ministre, et le projet et l'exploitation de ses résultats offrent au Canada des avantages appréciables.

DORS/82-404, art. 3; DORS/82-643, art. 12(F); DORS/86-718, art. 15 et 24.

27. (1) Sous réserve de l'article 28.1, le ministre peut verser des contributions à une entreprise désignée pour payer les coûts suivants relatifs à un projet qui, sans ces contributions, risque de ne pas être entrepris :

a) le coût des services d'un expert-conseil que l'entreprise désignée retient pour une analyse approfondie de son exploitation et pour élaborer des plans adéquats lui permettant de restructurer son exploitation de façon à atteindre une croissance rentable et soutenue sur le plan de la production et du commerce de biens et services canadiens ou à s'adapter aux changements des marchés intérieurs et extérieurs, ou pour participer à la mise en œuvre de ces plans;

b) les coûts d'un projet de restructuration ou d'adaptation de l'exploitation de l'entreprise désignée, visant à lui permettre d'atteindre une croissance rentable et soutenue sur le plan de la production et du commerce de biens et services canadiens concurrentiels à l'échelle internationale ou de s'adapter aux changements des marchés intérieurs et extérieurs.

(2) Une contribution versée en vertu du paragraphe (1) ne doit pas dépasser

a) 75 pour cent du coût des services de l'expert-conseil visé à l'alinéa (1)a);

(b) 50 per cent of the capital costs of a project referred to in paragraph (1)(b) that is undertaken by the designated business within the designated community; and

(c) 50 per cent of the preproduction expenses associated with a project referred to in paragraph (b).

(3) Notwithstanding subsection (1), where a designated business establishes that it is capable of undertaking a comprehensive analysis and of developing plans for restructuring referred to in that subsection, the analysis may be undertaken and the restructuring plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-404, s. 4; SOR/82-643, s. 13(F); SOR/86-718, s. 16.

28. (1) Subject to section 28.1, the Minister may make contributions to an external or other business in respect of

(a) the costs of engaging the services of a qualified consultant to develop a proposal in respect of which a contribution may be made pursuant to paragraph (b), and

(b) the capital costs of a project to establish a manufacturing or processing activity or other commercial activity in a designated community

if the project would not be likely to be undertaken in the designated community without a contribution by the Minister.

(2) A contribution made pursuant to subsection (1) shall not exceed

(a) 75 per cent of the costs of the services of a consultant referred to in paragraph (1)(a);

(b) 50 per cent of the capital costs of a project referred to in paragraph (1)(b) that is undertaken by the external or other business in the designated community; and

(c) 50 per cent of the preproduction expenses associated with a project referred to in paragraph (b).

(3) and (4) [Revoked, SOR/82-404, s. 5]

SOR/82-404, s. 5; SOR/82-643, s. 14(F); SOR/86-718, s. 17.

b) 50 pour cent des coûts en capital d'un projet visé à l'alinéa (1)b) entrepris par une entreprise désignée au sein d'une communauté désignée; et

c) 50 pour cent des dépenses admissibles de préproduction liées au projet visé à l'alinéa b).

(3) Nonobstant le paragraphe (1), l'entreprise désignée peut effectuer l'analyse approfondie et élaborer les plans de restructuration visés à ce paragraphe sans l'aide d'un expert-conseil, si elle établit qu'elle est apte à le faire elle-même.

DORS/82-404, art. 4; DORS/82-643, art. 13(F); DORS/86-718, art. 16.

28. (1) Sous réserve de l'article 28.1, le ministre peut verser des contributions à une entreprise externe ou autre entreprise pour payer les coûts suivants relatifs à un projet qui, sans ces contributions, risque de ne pas être entrepris :

a) le coût des services fournis par un expert-conseil pour élaborer une proposition à l'égard de laquelle une contribution peut être versée en vertu de l'alinéa b);

b) les coûts en capital du projet qui vise à effectuer des travaux de fabrication ou de transformation ou à exercer toute autre activité commerciale au sein d'une communauté désignée.

(2) Une contribution versée en vertu du paragraphe (1) ne doit pas dépasser

a) 75 pour cent du coût des services fournis par un expert-conseil visé à l'alinéa (1)a);

b) 50 pour cent des coûts en capital d'un projet visé à l'alinéa (1)b) entrepris par une entreprise externe ou autre entreprise au sein d'une communauté désignée; et

c) 50 pour cent des dépenses de préproduction qui sont liées à un projet visé à l'alinéa b).

(3) et (4) [Abrogés, DORS/82-404, art. 5]

DORS/82-404, art. 5; DORS/82-643, art. 14(F); DORS/86-718, art. 17.

28.1 (1) The Minister may make a contribution pursuant to sections 27 and 28 only where

(a) the date on which the application for assistance is approved by the Minister precedes the commencement of the services of consultants and relative costs or a capital project and relative costs, including preproduction expenses;

(b) the contribution to be made by the Minister in respect of the capital costs of a project and the preproduction expenses associated with the project and the preproduction expenses associated with the project, and any contribution in respect of those capital costs and preproduction expenses made or agreed to be made by the Government of Canada or by a government of any province of Canada does not exceed an amount equivalent to 50 per cent of the sum of the capital costs of the project and preproduction expenses associated with the project;

(c) full repayment of the contribution to be made by the Minister in respect of a capital project and in respect of preproduction expenses associated with the project has been made a condition of the contribution;

(d) the project offers net significant economic benefit to Canada and will not be likely to create competitive overcapacity in the relevant sector or industry; and

(e) in the case of projects to adjust, restructure or establish operations, the sum of the capital costs and the preproduction expenses associated with such projects will not be less than \$100,000.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(c), where

(a) the condition for repayment of a contribution provided for in that paragraph would result in the project not being undertaken in the designated community, and

(b) the project offers exceptional benefits to Canada,

the Minister may waive the requirement for repayment or may require repayment of less than the full amount of the contribution.

SOR/82-404, s. 6; SOR/86-718, ss. 18, 24.

28.1 (1) Le ministre ne peut accorder une contribution, conformément aux articles 27 et 28, que lorsque

a) la date à laquelle la demande d'aide est approuvée par le ministre précède le début des services fournis par des experts-conseils et des frais connexes ou le début d'un projet d'investissement et les frais connexes, y compris les dépenses de préproduction;

b) la contribution du ministre relativement aux coûts d'immobilisation d'un projet, aux dépenses de préproduction qui sont liées au projet, ou à toute autre contribution relative à ces mêmes immobilisations, ces mêmes dépenses de préproduction versées ou convenues par le gouvernement du Canada, ou par le gouvernement d'une province du Canada, ne dépasse pas 50 pour cent des immobilisations et des dépenses de préproduction liées au projet;

c) le remboursement complet de la contribution versée par le ministre à l'égard des immobilisations et des dépenses de préproduction liées au projet constitue une condition au versement de la contribution;

d) le projet offre au Canada des avantages économiques nets appréciables et n'est pas susceptible de créer une surcapacité concurrentielle dans le secteur ou l'industrie en cause; et

e) dans le cas d'un projet d'adaptation, de restructuration ou d'établissement d'exploitation, la somme des coûts en capital et des dépenses de préproduction n'est pas inférieure à 100 000 \$.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)c), le ministre peut faire abstraction de la condition de remboursement visée à cet alinéa ou exiger un remboursement inférieur au plein montant de la contribution, si :

a) l'application de la condition de remboursement entraîne l'abandon du projet dans la communauté désignée; et

b) le projet offre au Canada des avantages exceptionnels.

DORS/82-404, art. 6; DORS/86-718, art. 18 et 24.

29. (1) Where a designated business, an eligible manufacturer or an external or other business requires the services of a qualified consultant,

(a) to undertake a feasibility study and to assist in the development of plans for

(i) in the case of an external or other business, its merger with or its acquisition of a business enterprise, or

(ii) in the case of an eligible manufacturer or designated business, the establishment of a person to provide purchasing, marketing, training or other services to the eligible manufacturer or designated business, or

(b) to implement the plans referred to in paragraph (a),

the Minister may make a contribution to the designated business, eligible manufacturer, external or other business, person or consultant in an amount of not more than 75 per cent of the cost of the services.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a designated business, an eligible manufacturer or an external or other business establishes that it is capable of undertaking a feasibility study and of developing plans referred to in that subsection, the feasibility study may be undertaken and the plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-404, s. 7; SOR/86-718, ss. 19, 24.

30. (1) Where

(a) a business enterprise submits plans for restructuring of its operations or for making an adjustment in its operations that will enable the business enterprise to adapt to changes in the domestic and external trading environment, and

(b) the business enterprise requires a contribution from the Minister to

(i) pay for the costs of the services of a consultant to prepare plans,

29. (1) Lorsqu'une entreprise désignée, un fabricant admissible ou une entreprise externe ou autre entreprise a besoin des services d'un expert-conseil,

a) afin d'entreprendre une étude de faisabilité et d'aider à l'élaboration de plans relatifs

(i) dans le cas d'une entreprise externe ou autre entreprise à sa fusion ou à son acquisition d'une entreprise commerciale, ou

(ii) dans le cas d'un fabricant admissible, d'une entreprise désignée, de la nomination ou de l'établissement d'une personne pouvant fournir des services quant à l'achat, au marketing, à la formation du personnel ou autres, au fabricant admissible, ou à une entreprise désignée, ou

b) afin de mettre en œuvre les plans visés à l'alinéa a),

le ministre peut verser une contribution à l'entreprise désignée, au fabricant admissible, à l'entreprise externe ou autre entreprise, à la personne ou à l'expert-conseil jusqu'à concurrence de 75 pour cent du coût des services.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'entreprise désignée, le fabricant admissible, l'entreprise externe ou l'autre entreprise peuvent élaborer les plans et mener l'étude de faisabilité visés à ce paragraphe sans l'aide d'un expert-conseil, s'ils établissent qu'ils sont aptes à le faire eux-mêmes.

DORS/82-404, art. 7; DORS/86-718, art. 19 et 24.

30. (1) Lorsque,

a) une entreprise commerciale soumet des plans de restructuration de son exploitation ou de modification de son exploitation lui permettant de s'adapter aux nouvelles exigences des marchés domestiques et internationaux, et

b) l'entreprise commerciale a besoin d'une contribution du ministre

(i) afin de payer les services fournis par un expert-conseil pour préparer des plans,

(ii) pay for the costs of the services of a consultant to conduct a comprehensive analysis of the plans referred to in subparagraph (i),

(iii) pay for the costs of the services of a consultant to assist the business enterprise to implement the plans referred to in subparagraph (i), and

(iv) pay for the costs of implementing the restructuring or adjustment plan referred to in paragraph (a),

the Minister may make a contribution to the business enterprise in an amount not exceeding

(c) 75 per cent of the costs of the services of the consultant referred to in subparagraph (b)(i), (ii) and (iii), and

(d) 50 per cent of the direct costs of the acquisition, construction, expansion, modification, installation or conversion of machinery, equipment or buildings in respect of those segments of the restructuring plan that involve either a modernization of the operations of the business enterprise or an adjustment in its operations that will enable the business enterprise to adapt to changes in the domestic and external trading environment, where such direct costs will be not less than \$50,000.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a business enterprise establishes that it is capable of undertaking a comprehensive analysis and of developing plans referred to in that subsection, the comprehensive analysis may be undertaken and the plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-404, s. 7; SOR/82-643, s. 15; SOR/85-411, s. 1; SOR/86-718, ss. 20, 24.

30.1 (1) Where

(a) a person submits plans for the establishment of a new business enterprise, and

(b) in the opinion of the Minister, the person requires a contribution from the Minister to

(i) pay for the costs of the services of a consultant to prepare plans,

(ii) afin de payer les services fournis par un expert-conseil pour entreprendre une étude approfondie des plans visés au sous-alinéa (i),

(iii) afin de payer les coûts des services d'un expert-conseil pour aider l'entreprise commerciale à mettre en œuvre les plans visés au sous-alinéa (i), et

(iv) afin de payer les coûts en capital de la mise en œuvre du plan de restructuration ou de modification visé à l'alinéa a),

le ministre peut verser une contribution à l'entreprise commerciale pour un montant qui ne dépasse pas

c) 75 pour cent du coût des services fournis par l'expert-conseil visé aux sous-alinéas b)(i), (ii) et (iii), et

d) 50 pour cent des coûts directs de l'acquisition, de la construction, de l'expansion, de la modification, de l'installation ou de la transformation de la machinerie, du matériel ou des bâtiments seulement pour les parties du plan de restructuration qui comportent soit une modernisation de l'exploitation de l'entreprise commerciale, soit une modification de son exploitation qui lui permettra de s'adapter aux nouvelles exigences des marchés intérieurs et extérieurs, lorsque ces coûts directs sont d'au moins 50 000 \$.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'entreprise commerciale peut élaborer les plans et mener l'étude approfondie visés à ce paragraphe, sans l'aide d'un expert-conseil, si elle établit qu'elle est apte à le faire elle-même.

DORS/82-404, art. 7; DORS/82-643, art. 15; DORS/85-411, art. 1; DORS/86-718, art. 20 et 24.

30.1 (1) Lorsque,

a) une personne soumet des plans en vue d'établir une nouvelle entreprise commerciale, et

b) la personne a besoin d'une contribution du ministre

(i) afin de payer les services fournis par un expert-conseil pour préparer des plans,

(ii) pay for the costs of the services of a consultant to conduct a comprehensive analysis of the plans referred to in subparagraph (i),

(iii) pay for the costs of the services of a consultant to assist the business enterprise to implement the plans referred to in subparagraph (i), and

(iv) pay for the costs of establishing a new business enterprise,

the Minister may make a contribution to the person in an amount not exceeding

(c) 75 per cent of the costs of the services of the consultant referred to in subparagraphs (b)(i), (ii) and (iii), and

(d) 50 per cent of the direct costs of the acquisition, construction, installation of machinery, equipment or buildings in respect of the establishment of the new business enterprise.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a person establishes that the person is capable of undertaking a comprehensive analysis and of developing plans referred to in that subsection, the comprehensive analysis may be undertaken and the plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-643, s. 16; SOR/85-411, s. 2; SOR/86-718, ss. 21, 24.

31. (1) Where

(a) a business enterprise submits plans that were developed with the assistance of a qualified consultant and that are based on a feasibility study made with the assistance of a qualified consultant for the establishment of a person to provide purchasing, marketing, training and other services to the business enterprise and at least one other business enterprise, and

(b) the business enterprise requires a contribution to implement the plans referred to in paragraph (a),

the Minister may make a contribution to the person

(c) in an amount not exceeding \$20,000 in respect of the costs of its incorporation,

(ii) afin de payer les services fournis par un expert-conseil pour entreprendre une étude approfondie des plans visés au sous-alinéa (i),

(iii) afin de payer les coûts des services d'un expert-conseil pour aider la personne à mettre en œuvre les plans visés au sous-alinéa (i), et

(iv) afin de payer les coûts d'établissement de la nouvelle entreprise commerciale,

le ministre peut verser une contribution à la personne pour un montant qui ne dépasse pas

c) 75 pour cent du coût des services fournis par l'expert-conseil visé aux sous-alinéas b)(i), (ii) et (iii), et

d) 50 pour cent des coûts directs de l'acquisition, de la construction, de l'installation de la machinerie, du matériel ou des bâtiments pour l'établissement de la nouvelle entreprise commerciale.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la personne qui y est visée peut mener l'étude approfondie et élaborer les plans visés à ce paragraphe sans l'aide d'un expert-conseil, si elle établit qu'elle est apte à le faire elle-même.

DORS/82-643, art. 16; DORS/85-411, art. 2; DORS/86-718, art. 21 et 24.

31. (1) Lorsque,

a) une entreprise commerciale a soumis des plans élaborés avec l'aide d'un expert-conseil et basés sur une étude de faisabilité faite aussi avec l'aide d'un expert-conseil relatif à la nomination ou l'établissement d'une personne pouvant fournir des services à l'entreprise commerciale quant à l'achat, le marketing, la formation de personnel ou autres services, lesdits services devant aussi être fournis à au moins une autre entreprise commerciale, et

b) une aide financière est requise pour la mise en œuvre des plans visés à l'alinéa a),

le ministre peut verser une contribution pour

c) un montant n'excédant pas 20 000 \$ relativement à l'incorporation de cette personne,

(d) in each of the first three years following the establishment of the person, in an amount not exceeding the lesser of

(i) 50 per cent, 33 1/3 per cent, and 25 per cent respectively of the general and operating expenses approved by the Minister, and

(ii) \$150,000, and

(e) in an amount not exceeding 25 per cent of the direct costs of the acquisition, construction, expansion, modification, installation or conversion of machinery, equipment or buildings where such direct costs will be not less than \$50,000.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a business enterprise establishes that it is capable of undertaking a feasibility study and of developing plans referred to in that subsection, the feasibility study may be undertaken and the plans developed without the assistance of a qualified consultant.

SOR/82-643, s. 17; SOR/86-718, ss. 22, 24.

32. Where the services of a qualified consultant are required by a person to undertake a comprehensive analysis of a designated community to develop satisfactory plans

(a) for medium to long range industrial development in the designated community, and

(b) for effecting improvement in the ability of business enterprises in the designated community

(i) to achieve efficient and sustained growth in the production and trade of Canadian goods and services, or

(ii) to adjust to changes in the domestic and external economic environment,

the Minister may make a contribution to that person with respect to the costs of the services of the qualified consultant in an amount not to exceed 100 per cent of such costs.

SOR/86-718, s. 23; SOR/88-168, s. 1(F).

d) durant chacune des trois premières années suivant la nomination ou l'établissement de cette personne, un montant n'excédant pas le moindre de

(i) 50 pour cent, 33 1/3 pour cent et 25 pour cent respectivement, de ses dépenses générales et d'opération approuvées par le ministre, et

(ii) de 150 000 \$, et

e) jusqu'à concurrence de 25 pour cent des coûts directs afférents à l'acquisition, la construction, l'expansion, la modification, l'installation ou la transformation de la machinerie, du matériel ou des bâtiments lorsque ces coûts seront d'au moins 50 000 \$.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'entreprise commerciale peut élaborer les plans et mener l'étude de faisabilité visés à ce paragraphe sans l'aide d'un expert-conseil, si elle établit qu'elle est apte à le faire elle-même.

DORS/82-643, art. 17; DORS/86-718, art. 22 et 24.

32. Le ministre peut verser une contribution à une personne d'un montant n'excédant pas 100 pour cent du coût des services, pour payer le coût des services fournis par un expert-conseil pour mener une étude approfondie d'une communauté désignée et élaborer des plans satisfaisants visant :

a) le développement à moyen et à long termes dans cette communauté; et

b) l'amélioration de la capacité des entreprises commerciales de cette région :

(i) à croître d'une manière rentable et soutenue sur le plan de la production et du commerce de biens et services canadiens, ou

(ii) à s'adapter aux changements des marchés intérieurs et extérieurs.

DORS/86-718, art. 23; DORS/88-168, art. 1(F).

33. The Minister shall not accept any application after January 31, 1986.

SOR/86-190, s. 1; SOR/86-718, s. 24.

33. Le ministre n'acceptera aucune demande produite après le 31 janvier 1986.

DORS/86-190, art. 1; DORS/86-718, art. 24.